

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 2315

[2005/202433]

**8 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003, notamment l'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié le 23 juin 2005, notamment les articles 2, 6, 10 et 11;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, dixième tiret, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement est modifié comme suit :

« - le fonds d'impulsion économique en faveur des zones en reconversion et particulièrement défavorisées, en ce compris la coordination des dossiers; ».

**Art. 2.** A l'article 6, in fine, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juillet 2004 précité, un tiret est ajouté comme suit :

« - les fabriques d'église et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus tels que visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 6<sup>o</sup>, de la loi ».

**Art. 3.** A l'article 10, in fine, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juillet 2004 précité, un tiret est ajouté comme suit :

« - le fonds d'impulsion du développement économique rural, en ce compris la coordination des dossiers. »

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 septembre 2005.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,

M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,

Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles  
et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie et de l'Emploi,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 2315

[2005/202433]

**8. SEPTEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Juli 2004 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993, vom 16. Juli 1993, vom 13. Juli 2001 und vom 12. August 2003 abgeänderten Fassung, insbesondere Art. 68, Absatz 1;

Aufgrund des am 23. Juni 2005 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Juli 2004 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung, insbesondere der Artikel 2, 6, 10 und 11;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;  
Nach Beratung,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 2, 10. Gedankenstrich des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2004 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden wird wie folgt abgeändert:

«- der wirtschaftliche Impulsfonds zugunsten der besonders benachteiligten Gebiete, die sich in wirtschaftlicher Umstellung befinden, einschließlich der Koordination der Akten;».

**Art. 2** - In Art. 6 des vorgenannten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Juli 2004 wird ein Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut in fine eingefügt:

«- die Kirchenfabriken und die Einrichtungen, die mit der Verwaltung der Temporalien der anerkannten Religionen beauftragt sind, so wie in Art. 6 § 1 VIII 6° des Gesetzes erwähnt».

**Art. 3** - In Art. 10 des vorgenannten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Juli 2004 wird ein Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut in fine eingefügt:

«- der Impulsfonds für die ländliche wirtschaftliche Entwicklung einschließlich der Koordination der Akten.»

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 5** - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. September 2005

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der Räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der Auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 2315

[2005/202433]

**8 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 juli 2004 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 13 juli 2001 en 12 augustus 2003, inzonderheid op artikel 68, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 juli 2004 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, gewijzigd op 23 juni 2005, inzonderheid op de artikelen 2, 6, 10 en 11;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 27 juli 2004 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten wordt gewijzigd als volgt :

« het economisch impulsfonds ten gunste van de meest benadeelde reconversiegebieden, met inbegrip van de coördinatie van de dossiers; ».

**Art. 2.** In artikel 6 van het bovengenoemde besluit van de Waalse Regering van 27 juli 2004 wordt in fine een gedachtestreepje toegevoegd luidend als volgt :

« de kerkfabrieken en de instellingen belast met het beheer van de temporeliën van de erkende erediensten zoals bedoeld in artikel 6, § 1, VIII, 6°, van de wet ».

**Art. 3.** In artikel 10 van het bovengenoemde besluit van de Waalse Regering van 27 juli 2004 wordt in fine een gedachtestreepje toegevoegd luidend als volgt :

« het impulsfonds voor de landelijke economische ontwikkeling, met inbegrip van de coördinatie van de dossiers. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 september 2005.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE  
De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,  
M. DAERDEN  
De Minister van Vorming,  
Mevr. M. ARENA  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD  
De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën  
en Buitenlandse Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET  
De Minister van Economie en Tewerkstelling,  
J.-C. MARCOURT  
De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. Ch. VIENNE  
De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

—————  
**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2005 — 2316

[2005/202432]

**8 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon portant une disposition dérogatoire temporaire à l'article 15, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, §§ 2 et 3, remplacé par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 8 janvier 2004, 1<sup>er</sup> avril 2004, 27 mai 2004, 15 avril 2005 et 19 mai 2005;

Considérant que cette dérogation à la procédure pour pourvoir à la vacance d'un emploi de recrutement a pour but d'accélérer le recrutement d'agents dans les ministères en manque de personnel;

Considérant que cette dérogation est temporaire;

Considérant la longueur de la procédure prévue à l'article 15, § 2;

Considérant que les procédures de mutation prévues à l'article 15, § 2, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, ne concernent qu'une partie des emplois déclarés vacants par le Gouvernement wallon;

Considérant que l'agent qui obtient une mutation laisse son précédent emploi sans titulaire;

Considérant la volonté de répondre rapidement et de manière efficace aux besoins des administrations;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1<sup>er</sup> juin 2005;

Vu le protocole n<sup>o</sup> 451 du Comité de secteur n<sup>o</sup> XVI, établi le 24 juin 2005;

Vu l'urgence motivée dans l'intérêt de la continuité du service public;

Vu l'avis n<sup>o</sup> 38.751/2 du Conseil d'Etat, donné le 13 juillet 2005 conformément à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable au Ministère de la Région wallonne et au Ministère wallon de l'Equipement et des Transports.